ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 25 août 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les tarifs des redevances pour certaines prestations fournies par le Service de l'inspection maritime", a donné le 28 septembre 1976 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e augustus 1976 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de tarieven der retributies voor sommige prestaties geleverd door de Dienst van de zeevaartinspectie", heeft de 28e september 1976 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Alors que la loi du 25 août 1920 sur la sécurité des navires disposait, à l'article 37, qu' "un arrêté royal déterminera les droits qui pourront être perçus du chef de la visite d'un navire et de la délivrance des permis de navigation et de partance...", la loi du 5 juin 1972, qui a abrogé la loi du 25 août 1920, dispose, à l'article 30, que "le Roi détermine les rétributions qui peuvent être perçues du chef de la visite d'un navire, d'un bâtiment ou d'un engin, de la délivrance de tout certificat quelconque ou d'une autorisation de départ ainsi que de toute intervention faite par l'autorité compétente dans le cadre des fonctions qui lui sont imposées par la loi ou les arrêtés d'exécution de cette loi". Cette disposition constitue le fondement du projet.

Le terme "redevances" qui est employé dans le projet est repris de la réglementation qui se fondait sur la loi du 25 août 1920 (notamment l'arrêté royal du 23 avril 1964) et ne figure pas dans la loi du 5 juin 1972 qui utilise le terme "rétributions".

.../...

Il convient, dès lors, que, dans l'intitulé, le dispositif et les tarifs annexés au projet, le terme "rétributions" soit substitué au terme "redevances".

PREAMBULE.

Outre la loi du 5 juin 1972, il serait utile de mentionner au préambule l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant réglement sur l'inspection maritime dont certaines dispositions du projet constituent des applications.

DISPOSITIF.

Article 1er.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 1er.-

Il est dû pour les prestations effectuées par le Service de l'inspection maritime, une rétribution fixée suivant les tarifs I à XIII annexés au présent arrêté".

.../...

Article 2.

Cet article serait mieux rédigé, comme suit, eu égard à l'article 11, § 3 de la loi du 5 juin 1972 :

"Article 2.-

La délivrance du certificat de partance d'un navire à émigrants donne lieu à la perception d'une rétribution de 2.000 francs".

Article 4.

Les mots "servira de base" devraient être remplacés par "sera prise en considération".

*

Au tarif III, a) et b), les mots "de navires, tels que prévus à l'article 3, § 1, 3°" doivent être remplacés par "des navires visés à l'article 3, § 1er, 3°".

.../...

Au tarif XI, le mot "inhérents" doit s'écrire "inhérent".

Au tarif XII, a), les mots "telle que prévue" doivent être remplacés par "prévue".

Au tarif XIII, a), les mots "que les 2 imposés" doivent être remplacés par "que les deux exemplaires imposés".

ALGEMENE OPMERKING.

Terwijl de wet van 25 augustus 1920 op de veiligheid der schepen in artikel 37 stelde dat "een koninklijk besluit de rechten bepaalt die kunnen geheven worden wegens de schouwing van een schip en de aflevering van de bewijzen van deugdelijkheid en van de machtigingen tot afvaart ...", zegt de wet van 5 juni 1972, die de wet van 25 augustus 1920 heeft opgeheven, in artikel 30 dat "de Koning de retributies bepaalt die kunnen geheven worden wegens de schouwing van een schip, vaartuig of tuig, de afgifte van enig certificaat of van een toelating tot afvaart, alsmede elke andere handeling, verricht door de bevoegde overheid in het raam van de functies haar door deze wet of uitvoeringsbesluiten opgelegd". Die bepaling geeft het ontwerp zijn rechtsgrond.

De Franse term "redevances" die in het ontwerp is gebruikt, is ontleend aan de reglementering die steunde op de wet van 25 augustus 1920 (inzonderheid het koninklijk besluit van 23 april 1964) en komt niet voor in de wet van 5 juni 1972, die werkt met de term "rétributions".

Derhalve moet in de Franse tekst van het opschrift van de artikelen en van de bij het ontwerp gevoegde tarieven de term "rétributions" in de plaats komen van "redevances".

.../...

AANHEF.

In plaats van alleen naar de wet van 5 juni 1972 te verwijzen, ware het nuttig in de aanhef ook melding te maken van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement, waarvan sommige bepalingen van het ontwerp toepassingen zijn.

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Voorgesteld wordt het artikel als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

Voor de prestaties verricht door de Dienst van de zeevaartinspectie is een retributie verschuldigd, die vastgesteld is volgens de bij dit besluit gevoegde tarieven I tot XIII".

Artikel 2.

Dit artikel kan beter als volgt worden geredigeerd, gelet op artikel 11, § 3, van de wet van 5 juni 1972 :

"Artikel 2.-

Afgifte van een certificaat tot afvaart van een landverhuizersschip geeft aanleiding tot het heffen van een retributie van 2.000 frank".

.../...

Artikel 4.

Men redigere dit artikel als volgt :

"Artikel 4.-

Wanneer de meetbrief van het schip twee brutotonnematen vermeldt, wordt de hoogste in aanmerking genomen voor de toepassing van dit besluit".

*

In tarief III, a) en b) moeten de woorden "schepen, zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 3°" worden vervangen door de woorden "de schepen bedoeld in artikel 3, § 1, 3°".

In de Franse tekst van tarief XI moet voor "inhérents" worden gelezen "inhérent".

In tarief XII, a), moet het woord "zoals" worden geschrapt.

In tarief XIII, a), moet worden gelezen : "afgifte van meer dan de twee door het reglment voorgeschreven exemplaren".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.